



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2539^{-е ЗАСЕДАНИЕ}
11 МАЯ 1984 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2539)	1
Утверждение повестки дня	1
Положение на Кипре: письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 30 апреля 1984 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/16514)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

16. В создавшихся условиях, по мнению советской делегации, Совет Безопасности должен осудить сепаратистские акции, направленные на раскол кипрского государства. Мы согласны с теми, кто выступает за то, чтобы Совет потребовал осуществления своих прежних решений, в том числе резолюции 541 (1983), поддержать суверенитет и территориальную целостность Кипра. Совет должен высказаться за продолжение усилий Генерального секретаря, направленных на урегулирование кипрского вопроса.

17. Создавшаяся ситуация лишней раз подтверждает, насколько важно, чтобы все стороны проявляли истинную политическую дальновидность и воздерживались от действий, способных в конечном счете лишь накалить обстановку, создать новые завалы на пути взаимоприемлемого решения кипрской проблемы. Важно также продолжать добиваться того, чтобы переломить преобладающие тенденции, направить развитие событий на острове в русло нормализации.

18. В этом плане мы придавали и придаем важное значение миссии добрых услуг Генерального секретаря, которая неоднократно продлевалась Советом Безопасности. Деятельность Генерального секретаря вызывает удовлетворение тех, кто выступает за сохранение независимости, территориальной целостности и политики неприсоединения Республики Кипр. Хотелось бы надеяться, что Генеральный секретарь, как и раньше, сможет использовать свой авторитет в целях вывода кипрской проблемы из тупика и возобновления внутрикипрского диалога, достижения прогресса в направлении справедливого и прочного урегулирования. Эти его усилия неизменно встречали и встречают поддержку Советского Союза.

19. Советский Союз, со своей стороны, будет и впредь способствовать достижению прочного урегулирования на Кипре без вмешательства извне, мирными средствами и на справедливой основе, путем конструктивных переговоров. Мы будем настойчиво и последовательно проводить линию на то, чтобы Кипр был независимым, территориально целостным, неприсоединившимся государством, свободным от присутствия иностранных войск и военных баз. Мы решительно выступаем против раздела Республики Кипр в какой бы то ни было форме или его поглощения какой-либо страной, что прямо запрещено резолюцией 367 (1975) Совета Безопасности. Этим принципиальным подходом Советский Союз неизменно руководствуется в своих контактах со всеми заинтересованными государствами и сторонами в связи с кипрской проблемой.

20. Теперь я возвращаюсь к обязанностям ПРЕДСЕДАТЕЛЯ Совета.

21. Я полагаю, что Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении. Если не будет возражений, я ставлю проект резолюции на голосование.

22. Представитель Пакистана выразил желание выступить до проведения голосования. Я предоставляю ему слово.

23. Г-н ШАХ НАВАЗ (Пакистан) (*говорит по-английски*): Моя делегация глубоко сожалеет, что, как и в случае с резолюцией 541 (1983) от 18 ноября 1983 года, у нас нет иного выбора, кроме возможности проголосовать против проекта резолюции, содержащегося в документе S/16550.

24. Мы выступили против резолюции 541 (1983), поскольку, по нашему мнению, она не отвечает минимальным требованиям документа, который призван служить основой справедливого решения кипрской проблемы и сохранения единства и территориальной целостности островного государства и всемерно содействовать этому процессу. Опираясь на опыт прошлого и учитывая ход развития современных событий на Кипре, мы приходим к выводу, что накопившиеся проблемы острова могут быть решены утверждением его независимости, суверенитета, территориальной целостности и единства в рамках двухобщинной, двухзональной федеративной системы. Мы также убеждены, что такое решение проблемы могло бы быть достигнуто только путем содействия межобщинным переговорам, примирению, путем твердой поддержки и поощрения инициативы Генерального секретаря. Мы выступаем против резолюции 541 (1983) именно потому, что она не содержала этих существенных элементов.

25. Мы не хотим давать оценку авторам резолюции 541 (1983), которые, предложив ее, несомненно, руководствовались самыми лучшими намерениями. Однако даже самые лучшие намерения вряд ли откроют путь к спасению, если они не исходят из реалий сегодняшнего дня или если они пренебрегают историческими императивами. Как известно членам Совета, резолюция 541 (1983) осталась неосуществленной из-за того, что одна из двух признанных главных сторон кипрской проблемы, а именно община киприотов-турок, находит ее полностью неприемлемой. Поэтому документ не достиг предполагаемых целей и стал лишь еще одним поводом для разочарования общины киприотов-турок, что нашло отражение в недавних акциях, которые стали предметом нынешних прений в Совете Безопасности.

26. В ходе нынешних прений в Совете Безопасности мы подчеркивали, что у Совета есть возможность направить развитие событий на острове в правильное русло. Мы не считали, что положение безнадежно, и видим проблески надежды в явно выраженном желании обеих сторон выступать за единство и территориальную целостность Кипра. Нам нужно было несколько отойти от резолюции 541 (1983) и в конструктивном духе приложить усилия, чтобы вручить мандат Генеральному секретарю и тем самым обеспечить примирение между двумя общинами и направить их силы на возобновление прерванных межобщинных переговоров, которые представляются единственно жизнеспособным

процессом в интересах справедливого урегулирования кипрской проблемы.

27. Едва ли можно добиться многого, еще раз осудив действия, к которым прибегли киприоты-турки вследствие того, что они в течение 20 лет были лишены законных национальных прав, гарантированных им как общине-основательнице конституцией 1960 года, определяющей основы независимости острова. Я могу напомнить слова представителя Соединенного Королевства, заявившего сегодня утром, что ни одна сторона в кипрской проблеме не имеет монополии на непогрешимость. Все стороны совершали ошибки, все стороны действовали в нарушение соглашений. По существу, необходим свежий подход к этой проблеме, основывающийся на позитивных и конструктивных элементах, наличием которых по-прежнему характеризуются нынешняя ситуация на острове и отношения между двумя кипрскими общинами.

28. По нашему мнению, соответствующая резолюция еще раз подтвердила бы независимость, суверенитет, территориальную целостность и единство Кипра, призвала бы к возобновлению межобщинных переговоров на основе соглашений, принятых на высоком уровне в 1977 и 1979 годах и предусматривающих существование единого Кипра в рамках двухобщинного, двухзонального федеративного государства, позволила бы возобновить миссию добрых услуг Генерального секретаря, активизировать усилия по поиску урегулирования кипрской проблемы путем возобновления межобщинных переговоров, позволила бы призвать стороны сотрудничать с Генеральным секретарем в осуществлении его миссии добрых услуг и воздерживаться от любой акции, которая может помешать осуществлению его мандата.

29. Проект резолюции, содержащийся в документе S/16550, не отвечает нашему пониманию обсуждаемого вопроса или возможной, как мы считаем в соответствии со своим мнением, реакции на сложное положение в стране. Во многих аспектах этот проект резолюции составлен по образу и подобию резолюции 541 (1983), он лишь резче в выражениях. Он не содержит призыва к возобновлению межобщинных переговоров или осуществлению соглашений, принятых на высоком уровне в 1977 и 1979 годах, — основополагающих для любых поисков справедливого решения кипрской проблемы. По нашему мнению, проект резолюции скорее станет еще одним препятствием, чем вехой, на пути прогресса по трудной дороге межобщинного примирения. Это может лишь неоправдимо усугубить те тенденции к разобщению, которые проявляются в настоящее время на острове.

30. Будучи односторонним по своему характеру, этот проект пересматривает мандат Генерального секретаря и тем самым подготавливает почву к тому, что его задача может оказаться «невыполнимой миссией». К Генеральному секретарю об-

ращена просьба предпринять новые усилия, для того чтобы найти решение кипрской проблемы в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций, ранее принятыми резолюциями Организации Объединенных Наций, включая резолюцию 541 (1983) Совета Безопасности, а также нынешним проектом резолюции. Усилия, основанные на таком мандате, едва ли могут привести к успеху.

31. Однако мы еще не полностью утратили надежду, мы еще верим в авторитет Генерального секретаря, верим в него как личность и убеждены, что обе стороны испытывают к нему такие же чувства. Мы надеемся, что, несмотря на трудности, возникающие в связи с несовершенством мандата, Генеральный секретарь сможет возобновить контакты с руководством кипрских общин, опереться на свои нынешние всеобъемлющие предложения и таким образом добиться урегулирования кипрской проблемы путем переговоров. Мы также верим в здравый смысл руководителей двух общин, надеясь, что они воздержатся от любых дальнейших действий, способных нанести непоправимый ущерб цели воссоздания единого Кипра.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/16550.

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Китай, Египет, Франция, Индия, Мальта, Нидерланды, Никарагуа, Перу, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Верхняя Вольта, Зимбабве.

Голосовали против: Пакистан.

Воздержались: Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции принимается 13 голосами против 1 при 1 воздержавшемся [резолюция 550 (1984)].

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить после проведения голосования.

34. Г-н КЛАРК (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мы хотим искренне поздравить вас лично с вступлением на пост Председателя Совета в этом месяце.

35. Мы уже указывали и хотим повторить, что Соединенные Штаты осуждают так называемый обмен послами между Турцией и руководством киприотов-турок, а также другие объявленные действия, которые призваны подкрепить заявление властей киприотов-турок от 15 ноября 1983 года. Кроме того, мы согласны, что Совет не может согласиться с совершившимися фактами, противоречащими его резолюциям. Мы согласны, что эти действия не имеют юридической основы и мешают усилиям по изысканию решения серьезных проблем, стоящих перед Кипром.

2539-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 11 мая 1984 года, 19 час. 40 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н О. А. ТРОЯНОВСКИЙ
(Союз Советских Социалистических Республик).

Присутствуют представители следующих государств: Верхней Вольты, Зимбабве, Египта, Индии, Китая, Мальты, Нидерландов, Никарагуа, Пакистана, Перу, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Украинской Советской Социалистической Республики, Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2539)

1. Утверждение повестки дня.
2. Положение на Кипре:
письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 30 апреля 1984 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/16514).

Заседание открывается в 19 час. 55 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Кипре:

письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 30 апреля 1984 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/16514)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В соответствии с решениями, принятыми на предыдущих заседаниях по данному пункту повестки дня [2531—2538-е заседания], я приглашаю уважаемого министра иностранных дел Кипра занять место за столом Совета; я приглашаю представителей Греции и Турции занять места за столом Совета; я приглашаю представителей Австралии, Алжира, Антигуа и Барбуды, Афганистана, Бангладеш, Болгарии, Венгрии, Вьетнама, Гайаны, Германской Демократической Республики, Коста-Рики, Кубы, Малайзии, Монголии, Панама, Сент-Люсии, Сирийской Арабской Республики, Чехословакии, Шри-Ланки, Эквадора, Югославии и Ямайки занять места, отведенные для них в зале Совета.

По приглашению Председателя г-н Якову (Кипр), г-н Дунтас (Греция) и г-н Кырджа (Турция) занимают места за столом Совета; г-н Зариф (Афганистан), г-н Сахнун (Алжир), г-н Джекобс (Антигуа и Барбуда), г-н Вулкотт (Ав-

стралия), г-н Васиуддин (Бангладеш), г-н Цветков (Болгария), г-н Сумбадо Хименес (Коста-Рика), г-н Роа Коури (Куба), г-н Цезар (Чехословакия), г-н Альборнос (Эквадор), г-н Отт (Германская Демократическая Республика), г-н Карран (Гайана), г-н Рац (Венгрия), г-н Карр (Ямайка), г-н Заин (Малайзия), г-н Эрдэнэчулун (Монголия), г-жа Норьега (Панама), г-н Сент-Эме (Сент-Люсия), г-н Виджевардене (Шри-Ланка), г-н Аль-Атаси (Сирийская Арабская Республика), г-н Ле Ким Чунг (Вьетнам) и г-н Глоб (Югославия) занимают места, отведенные для них в зале Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Совет Безопасности возобновляет обсуждение пункта 2 повестки дня. На рассмотрении членов Совета находится документ S/16550, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Верхней Вольтой, Зимбабве, Индией и Никарагуа.

3. Г-н ЛЯН ЮЙФАНЬ (Китай) (*говорит по-китайски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы от имени китайской делегации поздравить вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Ваши выдающиеся дипломатические качества, несомненно, являются гарантией выполнения Советом его миссии. Китайская делегация хотела бы также воспользоваться предоставленной ей возможностью и выразить признательность г-ну Кравцу, Председателю Совета в прошлом месяце, за превосходное выполнение своих обязанностей.

4. Мы внимательно выслушали заявление г-на Киприану, президента Республики Кипр [2531-е заседание], и заявления г-на Денкташа и других представителей. Китайская делегация хотела бы вновь кратко изложить позицию правительства Китая по кипрскому вопросу.

5. Правительство Китая последовательно выступает за независимость, суверенитет и территориальную целостность Кипра, а также за его статус неприсоединившегося государства. Правительство и народ Китая глубоко озабочены тем, что кипрский вопрос так долго остается нерешенным. Они глубоко сочувствуют народу Кипра, которому приходится переносить такие страдания из-за сложившегося в стране положения. Недавнее ухудшение положения на острове вызвало у народа Кипра еще большую тревогу.

6. Китайское правительство выражает надежду на то, что кипрский вопрос будет решен путем

межобщинных переговоров. Китайская делегация считает, что кипрский вопрос — это сложная проблема; помимо внутренних исторических причин на ней также сказывается влияние ряда современных факторов. Поэтому потребуется определенное время, прежде чем будет найдено ее решение.

7. Вместе с тем мы всегда считали, что у двух киприотских общин одни и те же основные интересы и их разногласия могут быть разрешены. В ходе текущих прений мы рады были слышать такие заявления, как «община киприотов-турок составляет ценную и неотъемлемую часть народа нашей страны», и заверения в отказе от стремления к разделу Кипра. Мы искренне надеемся, что ради процветания Кипра две киприотские общины будут руководствоваться их общими интересами, действовать в духе взаимопонимания и взаимных компромиссов и воздерживаться от любых действий, которые могли бы усложнить и обострить кипрскую проблему. Следует приложить усилия для создания атмосферы взаимного доверия, которая позволит вскоре возобновить межобщинные переговоры и в более короткие сроки решить кипрскую проблему. Мы полагаем, что этого горячо желает не только китайский народ, но и все народы мира.

8. Правительство Китая поддерживает миссию добрых услуг Генерального секретаря. Международное сообщество глубоко встревожено существованием кипрского вопроса. За прошедшие 20 с лишним лет и Генеральная Ассамблея, и Совет Безопасности много раз занимались рассмотрением этого вопроса и приняли по нему многочисленные резолюции. Генеральный секретарь, уполномоченный Советом Безопасности, в течение долгого времени пытался использовать свои добрые услуги, с тем чтобы помочь найти разумное решение этого вопроса. Несмотря на то что его посреднические усилия не увенчались успехом, они оказались полезными для установления контактов и содействия процессу переговоров. Делегация Китая всегда приветствовала и поддерживала его усилия. В своем докладе Совету, содержащемся в документе S/16519, Генеральный секретарь заявил, что он готов, если будет принято соответствующее решение, по-прежнему делать все, что в его силах, для осуществления миссии добрых услуг, возложенной на него Советом. Делегация Китая будет и впредь сотрудничать с ним в этом отношении, и мы надеемся, что все заинтересованные стороны, как и прежде, будут оказывать ему поддержку и сотрудничать с ним в предпринимаемых им усилиях.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я хотел бы сделать заявление в моем качестве представителя СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК.

10. Советский Союз серьезно обеспокоен ухудшающимся положением дел на Кипре, где происходит дальнейшее обострение обстановки, чреватое опасными последствиями. С этой точки зрения мы подходим и к нынешнему обсуждению кипрского вопроса в Совете Безопасности.

11. Советская делегация внимательно выслушала заявление уважаемого президента Республики Кипр г-на Спироса Киприану. Нам хорошо понятно то волнение, с которым он говорил об угрозе суверенитету и единству Кипра в результате продолжающегося вмешательства извне во внутренние дела этого государства и попыток его фактического раздела. Мы с вниманием выслушали и другие заявления, сделанные на заседаниях Совета представителями непосредственно заинтересованных сторон.

12. Совсем недавно, в ноябре прошлого года, Совет Безопасности рассмотрел ситуацию, возникшую в результате того, что руководство турецкой общины Кипра объявило о создании так называемого «независимого государства» на части острова, находящейся под иностранной оккупацией. Эта сепаратистская акция была осуждена Советом Безопасности в резолюции 541 (1983). Советский Союз голосовал за это решение.

13. Как известно, Совет тогда же призвал к тому, чтобы все государства и обе общины на Кипре воздерживались от любых действий, которые могли бы еще больше усложнить положение. Несмотря на этот призыв, недавно турецкой общине были предприняты шаги по закреплению так называемого «независимого государства» на части территории Республики Кипр. Это нельзя расценить иначе, как грубое нарушение решений Совета Безопасности, как попытку создать новые «совершившиеся факты».

14. Указанные действия серьезно подрывают основы справедливого политического урегулирования кипрской проблемы — такого урегулирования, которое надлежащим образом принимало бы во внимание законные интересы обеих общин на острове. Они ведут к опасному обострению обстановки как в этой стране, так и в прилегающем районе. В интересах мира и спокойствия в регионе, равно как в долгосрочных интересах киприотов — греков и турок, важно, чтобы руководство кипрско-турецкой общины отменило эти свои решения, направленные на раскол Кипра и противоречащие неоднократным решениям Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

15. Советская делегация хотела бы также обратить внимание на то, что акция по провозглашению так называемого «независимого государства» произошла в условиях непрекращающегося обострения международной обстановки. Как отмечалось 28 апреля этого года на встрече Генерального секретаря Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза, Председателя Президиума Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик К. У. Черненко с Генеральным секретарем Коммунистической партии Греции Х. Флоракисом, эта акция «явилась прямым следствием действий империалистических сил во главе с Соединенными Штатами, разжигающих очаги конфликтов в различных районах мира».

60. Резолюция 541 (1983) не способствует делу мира, и в прошлый раз я объяснял Совету, почему мы не можем согласиться с ней. Совет принял нынешнюю резолюцию на основе предыдущей, и поэтому мы не можем согласиться с ней.

61. Совет объявил обмен послами незаконным и недействительным. Мы приняли к сведению эти соображения. Мы не согласны с ними, потому что Совет не учел точно известные факты, относящиеся к кипрскому вопросу, ибо члены Совета связаны директивами своих центров, которые не знают действительного положения на Кипре и в течение многих лет получают ложную информацию.

62. Совет в только что принятой резолюции призывает все государства «не признавать так называемое государство «Турецкая Республика Северного Кипра», созданное в результате сепаратистских акций», и «не содействовать и не оказывать каким-либо образом помощи вышеупомянутому сепаратистскому образованию». Я благодарю Совет. Он решил, что мой народ в силу того, что он борется за свою свободу и не допускает угнетения со стороны киприотов-греков, должен быть изолирован в этом мире как прокляженный. Я благодарю Совет за это и уверен, что история сохранит в памяти народов, что община борется, но ее свободе угрожает этот орган.

63. Во всяком случае, в течение 20 лет мы не могли заниматься экономической деятельностью. Мы были блокированы киприотами-греками, поскольку они считают себя законными правителями Кипра. Теперь вы просите их вытеснить нас экономически. Мы жили годами, питаясь хлебом, бобами, луком, и, если необходимо, мы будем продолжать так жить, но никогда не согласимся с насильственным захватом наших мест в правительстве теми, кто провозглашает себя правительством Кипра.

64. Совет «призывает все государства уважать суверенитет, независимость, территориальную целостность, единство и политику неприсоединения Республики Кипр». Надеюсь, что лидеры киприотов-греков также связаны этим требованием, потому что именно они во имя энзоса лишили нас независимости; именно они разделили территорию Кипра, пытаясь уничтожить нас; именно они разрушили наше единство, изгнав нас из правительства; это они, а не мы пытались и пытаются использовать принцип неприсоединения для целей создания греческого Кипра.

65. Совет «считает попытки заселить любую часть Вароши лицами, не являющимися ее жителями, недопустимыми и призывает передать этот район под управление Организации Объединенных Наций». К сожалению, я вынужден сказать, что Совет даже не знает, что означает Вароша. Генеральный секретарь знает это. Мы обменялись документами и картами, и 2 января я внес предложение провести с ним переговоры об этой части города. Своей резолюцией Совет чрезвычайно усложнил выполнение моего обещания и дальнейшую работу.

66. Несмотря на заявление, которое было сделано мною сегодня утром относительно Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре [ВСООНК], этот вопрос также был включен в резолюцию. Когда дело коснется мандата, мы будем рассматривать этот вопрос в духе моего утреннего выступления в надежде на то, что навязанное населению так называемое правительство Кипра не предпримет никаких шагов, чтобы сбить нас с этого пути.

67. Затем Совет просит Генерального секретаря «содействовать срочному осуществлению резолюции 541 (1983) Совета Безопасности». Я верю, что Генеральный секретарь найдет какие-то другие, возможно, аналогичные пути и не будет пытаться выполнять просьбу Совета, поскольку это привело бы к провалу межобщинных переговоров и свело бы на нет перспективы начать их.

68. Мы не стадо животных; мы народ, имеющий собственную историю, из которой нельзя вычеркнуть 20 лет борьбы за свои права; мы народ, имеющий право на такое же внимание, как и киприоты-греки. Мы не можем согласиться с позицией, столь неуважительной по отношению к нам.

69. В пункте 8 Совет подтверждает свой мандат на осуществление миссии добрых услуг, но увязывает его с резолюцией 541 (1983). Таким образом, на Генерального секретаря возлагается обязанность, не имеющая ничего общего с добрыми услугами. Если Генеральный секретарь не сможет найти иной подход, а будет действовать в соответствии с пунктом 8, тогда именно Совет закроет все пути урегулирования с помощью переговоров. К сожалению, я должен сказать, что таким же будет и результат резолюции, которую я рассматриваю как резолюцию киприотов-греков, поддержанную людьми, которые даже не знают, где находится Кипр. Члены Совета проголосовали за нее в духе доброй воли; я ничего не могу сказать о том, каков «их дух доброй воли», но они оказали плохую услугу процессу переговоров.

70. Затем Совет призывает все стороны сотрудничать с Генеральным секретарем в осуществлении его миссии добрых услуг. Если это относится, как я понимаю, к полномочиям, предоставленным ему в пункте 6 резолюции 367 (1975) Совета, и если Генеральный секретарь сможет убедить меня и мой народ, когда я увижу его через несколько дней, в том, что только эти полномочия имеются в виду и в этом заключаются его добрые услуги, тогда, конечно, мы все будем пытаться, насколько сможем, помочь Генеральному секретарю. Мы будем считать своим долгом поступить так, поскольку мы тоже считаем, что кипрская проблема может быть урегулирована только путем межобщинных переговоров.

71. Пункт 10 неприемлем для нас. Я должен отметить, что в нем нет упоминания о соглашениях, заключенных на высоком или высшем уровне, хотя я сегодня вынудил представителя киприотов-греков признать, что он выступает за эти

соглашения, по крайней мере на словах. Почему тогда за закрытыми дверями они возражали против формулировки, которая облегчила бы наше положение?

72. Я повторяю: Генеральный секретарь должен убедить нас в том, что процедура и формула, согласованные на высшем уровне, и усилия, предпринятые им в 1980 и 1981 годах, остаются в силе и что целью их является решение о двухзональном федеративном устройстве. Если после нашего сообщения обо всем происшедшем нашему народу, парламенту Турецкой Республики Северного Кипра и ее правительству будет решено, что указанные положения сочтены удовлетворительными, я вступлю в контакт с Генеральным секретарем.

73. Почти две недели Совет посвятил рассмотрению кипрского вопроса. Я благодарю членов Совета за это. Хотя решение и не получило нашей поддержки, мы уверены в их добрых намерениях и рассматриваем Совет Безопасности как орган, который помогает урегулированию мирным путем всех международных конфликтов.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Представитель Турции просит дать ему слово. Я приглашаю его выступить с заявлением.

75. Г-н КЫРДЖА (Турция) (*говорит по-французски*): Турция выражает сожаление по поводу того, что она вновь вынуждена отвергнуть резолюцию Совета Безопасности по вопросу о Кипре. Мы снова должны заметить, что в ней содержится текст, который ни в коем случае не удовлетворяет критериям беспристрастности, исторической объективности и заботы о том, чтобы были соблюдены основы правопорядка. Этот текст не отвечает интересам примирения и создания атмосферы взаимопонимания между двумя общинами Кипра. Поэтому Турция полностью отвергает данную резолюцию, поскольку она основывается на резолюции 541 (1983), полностью нами отвергнутой. В основе принятой сегодня резолюции — резолюции 550 (1984) — лежит совершенно ошибочная концепция: резолюция признает в качестве правительства Республики Кипр захватившую власть группу, которая может претендовать лишь на возможность представлять одну общину — общину киприотов-греков. К счастью, эта группа, даже прибегая к насилию, не может управлять той частью острова, где расположена турецкая община. Она никоим образом не уполномочена представлять ее, поскольку возникла в результате государственного переворота, который противоречил основным, не подлежащим изменениям положениям кипрской конституции, принятой 16 августа 1960 года, которая вступила в силу и была гарантирована международными договорами, заключенными в тот же период и надлежащим образом осуществляющимися на практике.

76. Вместо того чтобы поддерживать незаконные претензии этой группы, Совет Безопасности мог бы занять более справедливую и более сбалансированную позицию, которая больше отвечала

бы принципам нерушимости договоров и верховенства норм права. Турция вновь повторяет это здесь, но мы хотели бы надеяться, что обстоятельства не будут вынуждать нас повторять это снова.

77. Я хотел бы сейчас сделать некоторые замечания по определенным пунктам резолюции. 3 мая [2532-е заседание] я имел возможность выразить мнение моего правительства относительно тех действий, о которых говорится в шестом пункте преамбулы и в пункте 2, и не буду повторяться. Более того, мы уже неоднократно объясняли, что турецкие вооруженные силы на Кипре являются не оккупационными войсками, а силами защиты, присутствующими на острове в соответствии с Договором о гарантиях 1960 года¹. Поэтому мы не можем согласиться с содержанием этих двух пунктов.

78. Для тех из нас, кто хорошо знаком с положением в Вароше, трудно понять, что означают седьмой пункт преамбулы и пункт 5. Всесторонне взвешенные предложения киприотов-турок от 5 августа 1981 года и предложения г-на Рауфа Денкташа, включая предложения, внесенные им 2 января [см. S/16246, приложение] и 18 апреля 1984 года [S/16519, приложение IV], все еще обсуждаются Генеральным секретарем, Его Превосходительством г-ном Денкташем и властями Турецкой Республики Северного Кипра. Таким образом, турецкая сторона не может понять, почему эти пункты появились в тексте. По нашему мнению, это является нетерпимым вмешательством Совета в поиски решения, за которое несут ответственность только две общины острова. Такое вмешательство создает также нежелательный прецедент. Неужели Совет собирается вмешиваться каждый раз, когда об этом его просит одна из сторон и когда его не удовлетворяет та или иная позиция, занятая другой стороной по отдельному вопросу межобщинных переговоров или переговоров между этой стороной и Генеральным секретарем? Совершенно очевидно, что такая практика неприемлема. Вот почему Турция отвергает подобный прецедент.

79. Турция отвергает также пункт 3, который является не чем иным, как выражением остракизма в отношении, как того желают определенные круги, турецкой общины Кипра. Эта политика как несправедлива, так и нереалистична, и она ведет к последствиям, не отвечающим стремлению к окончательному примирению двух общин на острове.

80. Сегодня утром г-н Денкташ вновь подтвердил позицию своего правительства в отношении ВСООНК. Эта позиция, безусловно, позитивная, мы ее приветствуем, поскольку она отвечает духу сотрудничества. Поэтому Турция не понимает, почему был включен пункт 6.

81. Что касается пункта 10, то его принятие нецелесообразно, так как он не имеет юридического обоснования в Уставе Организации Объединенных Наций.

36. Хотя мы согласны с текстом проекта резолюции, мы все же воздержались при голосовании, поскольку признаем и то обстоятельство, что между сторонами существуют острые разногласия относительно обсуждаемого вопроса, и в связи с этим стремимся избежать любого, даже непреднамеренного обострения конфликта.

37. Мы по-прежнему будем оказывать максимально возможную поддержку продолжающейся миссии добрых услуг Генерального секретаря и искренне надеемся, что заинтересованные стороны поступят так же.

38. Сэр Джон ТОМСОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Наша делегация проголосовала за проект резолюции, только что принятый Советом. Мы поступили так потому, что были предприняты противоправные действия, и важно, чтобы Совет Безопасности осудил их. В резолюции 541 (1983), принятой в ноябре прошлого года, Совет Безопасности осудил заявление кипрско-турецких властей о так называемом отделении части Республики Кипр. Это зло сейчас усугубилось так называемым обменом послами, что также справедливо осуждено Советом.

39. Но хотя мы проголосовали за резолюцию, мы не считаем ее идеальной. В ней есть ряд недостатков, на которых я остановлюсь ниже.

40. Однако прежде я должен вновь подчеркнуть основные моменты, которые были высказаны мною в ходе утренних прений. Главные и долгосрочные проблемы, характерные для положения на Кипре, чрезвычайно сложны. Мы не сделаем их более простыми и не облегчим их решение, если еще раз подчеркнем те неправомерные действия, которые сейчас осуждаем. Ни одна из сторон в конфликте, как я уже говорил, не имеет монополии на непогрешимость. Все стороны совершали ошибки; все стороны действовали в нарушение соглашений. Если действия или угрозы подобного рода продолжатся, это неизбежно будет означать серьезное осложнение ситуации. Развитие событий, ведущее к катастрофе, должно быть приостановлено.

41. Развитие событий, по существу, должно быть обращено вспять. Мы должны содействовать улучшению положения, а для достижения этого необходимо прежде всего поддерживать Генерального секретаря, осуществляющего миссию добрых услуг. Мы приветствуем ту часть резолюции, которая призывает все стороны поддержать его миссию, и будем судить о качестве и степени поддержки миссии каждой из сторон в зависимости от того, как они выполняют это предписание. Мы уверены, что Генеральный секретарь понимает кипрскую проблему во всей ее сложности, и надеемся, что он приложит максимум усилий, чтобы добиться урегулирования, однако он не может сделать этого без сотрудничества сторон. В английском языке есть пословица: «Можно заставить лошадь прийти к водопою, но нельзя заставить ее пить воду». Поэтому необходимо, чтобы стороны в конфликте изъявили свою готовность

«пить воду». В скобках я бы заметил, что если стороны не будут этого делать, то последствия будут ужасными. Если стороны откажутся от эмоций и подумают о своем будущем с реалистических, умеренных позиций, то они найдут, мы верим, приемлемыми и действительно разумными те принципы, о которых я говорил в конце своего выступления на утреннем заседании.

42. Теперь я перейду к недостаткам, которые мы усматриваем в настоящей резолюции.

43. Первый недостаток заключается в том, что резолюция, как представляется, идет либо слишком далеко, либо недостаточно далеко. Есть некоторая путаница между краткосрочными и долгосрочными аспектами. Мы сожалеем, что в ней не отражены некоторые моменты, о которых я говорил сегодня утром. Мы сожалеем также, что в решении одних вопросов резолюция ориентирована на будущее, а в решении других — нет.

44. Мы не уверены, что с практической точки зрения необходимо включать в эту резолюцию пункты 5 и 6. У нас есть также оговорки относительно пункта 10.

45. Что касается пункта 8, то мы считаем, что очень важно правильно толковать его. Нас весьма беспокоит, что неверное его толкование может лишь ухудшить положение. Мы проголосовали за эту резолюцию, поняв из слов ее авторов, что пункт 8 означает: мандат Генерального секретаря, изложенный в резолюции 367 (1975) Совета Безопасности, остается полностью в силе. Мы понимаем положение так, что Генеральный секретарь имеет свободу действий. Он, конечно, будет учитывать принципы Устава и соответствующие резолюции, но не более. Генеральный секретарь имеет такую же свободу действий после принятия этой резолюции, какую он всегда имел в прошлом. Заключительная часть этого пункта, как подразумевается, касается окончательного всеобъемлющего решения кипрского вопроса, но не относится к мандату Генерального секретаря.

46. Исходя из этого толкования и сознавая, что данная резолюция не является идеальной, мы поддержали ее, поскольку в ней содержатся некоторые удачные элементы. Мы хотим, чтобы было ясно: принятие этой резолюции не следует воспринимать как предлог для совершения новых нарушений, а также для подтверждения неуступчивой позиции одной из сторон. Мы хотели бы считать, что смысл этой резолюции заключается в следующем: будущее обеих общин на Кипре находится под угрозой и путь к их собственному безопасному будущему и благосостоянию лежит через сотрудничество с Генеральным секретарем в деле выполнения им миссии добрых услуг. Кто не поймет этого, потеряет друзей.

47. Г-н ВАН ДЕР СТУЛ (Нидерланды) (*говорит по-английски*): В ходе сегодняшних утренних прений в Совете по вопросу о Кипре я сказал, что Нидерланды полностью поддержат любые усилия Совета, которые содействовали

бы осуществлению миссии добрых услуг Генерального секретаря и обеспечили бы ему необходимую политическую поддержку. Я также указал, что недавние события заставили нас вновь настойчиво подтверждать, в соответствии с резолюцией 541 (1983) Совета Безопасности, возражения Совета и непризнание им одностороннего провозглашения независимости властями киприотов-турок в ноябре 1983 года. Однако мы также признаем, как недвусмысленно указал сегодня утром представитель Соединенного Королевства, что необходимо провести различие между непосредственной проблемой, связанной с обменом послами, и более важной — основополагающей долгосрочной проблемой положения на Кипре.

48. Выслушав заявления, сделанные в ходе прений, и приняв во внимание давнюю и сложную историю кипрской проблемы, мы сочли, что Совету будет непросто должным образом учесть непосредственные и долгосрочные аспекты положения на Кипре и договориться о конструктивных действиях, которые при осуждении вызывающих сожаление недавних событий содействовали бы примирению, пониманию и доверию между двумя отдельными общинами и тем самым возрождению надежды на мирное и справедливое решение кипрской проблемы. Что касается находящейся перед нами резолюции, то мы хотели бы, чтобы вышеуказанные цели были полнее отражены в ее тексте.

49. Проголосовав за резолюцию, содержащую много элементов, с которыми мы полностью согласны, наша делегация хотела бы сделать некоторые оговорки в отношении формулировок резолюции, в частности пункта 10.

50. Что касается пункта 8, то мы считаем, что формулировка этого пункта никоим образом не ограничивает свободу действий Генерального секретаря в том, что касается каких-либо новых усилий, которые он может счесть целесообразными для возобновления диалога между общинами в рамках существующего мандата миссии добрых услуг, возложенного на него Советом.

51. В заключение мы выражаем искреннюю надежду на то, что все непосредственно заинтересованные стороны с вниманием отнесутся к изложенному в пункте 9 призыву сотрудничать с Генеральным секретарем при выполнении им миссии добрых услуг.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Г-н Рауф Денкташ, которого Совет Безопасности в соответствии со своими правилами процедуры пригласил принять участие в заседаниях, обратился с просьбой предоставить ему слово. С согласия Совета я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

53. Г-н ДЕНКТАШ (*говорит по-английски*): Моя вера в полномочия и добрые намерения этого органа состоит в убеждении, что он может освободить поработанный угнетенный народ, но

не может сделать свободный народ поработанным и угнетенным.

54. Данная резолюция при истолковании ее руководством киприотов-греков, которых мы хорошо знаем, станет инструментом для преследования моей общины и уничтожения системы двухобщинности на Кипре. Я хочу, чтобы этого не случилось, но резолюция будет использована именно так. Поэтому я не буду долго занимать время Совета.

55. Мы не можем принять резолюцию, которая касается Республики Кипр или кипрского правительства и не учитывает другого основателя Кипра, не учитывает статуса партнера моего народа и того факта, что нас отвергли и изгнали из государства, основанного на партнерстве, не принимает во внимание того обстоятельства, что те, кто занимает место правительства с помощью силы и оружия в течение 20 лет, лишили мой народ всех его исконных прав и свобод. Такая резолюция не поможет решению обсуждаемой проблемы.

56. Общаясь с некоторыми членами Совета, я узнал, что их связывают решения их правительств. Я надеюсь, что со временем их правительства поймут, что мы не хотим быть пешкой в игре двух или более держав; что киприоты-турки — это народ, который борется за свою независимость и свободу; что мы, принося многое в жертву, остаемся стороной, которая поддерживает независимость и статус неприсоединения Кипра.

57. Представители заявили, что выслушали заявление президента Республики Кипр. Я слышал заявление президента южной части Кипра, и я уже говорил в Совете о том, как он использовал свою власть и свой авторитет против нас.

58. Я отрицаю и буду по-прежнему отрицать, что мы отделились от нашего государства. Мы были отторгнуты от него путем насильственных действий, и нам не разрешают вернуться. Я отвергаю все высказывания относительно идеи отделения. Я отклоняю ее и буду впредь поступать так же, заявляя это от имени моего народа, который существует как часть Кипра, но отдельно, потому что ему удалось остановить напавшие на него силы и спасти себя от уничтожения.

59. Я никогда не выступал с «угрозами в адрес населения Вароши» [*см. S/16246, приложение*]. 2 января этого года я внес предложение, касающееся Вароши. Вароша — часть моего государства, и в своем предложении я заявил, что готов обсудить вопрос о Вароше с Генеральным секретарем. К сожалению, Совет Безопасности, самый высокий авторитетный орган в мире по решению международных вопросов, счел целесообразным особо выделить этот маленький участок на Кипре, передав его под управление ООН без учета той собственности, которой лишили мой народ и которой он не мог пользоваться в течение многих лет.

82. Пункт 8 совершенно неприемлем для Турции. Этот пункт является не только несвоевременным, но и опасным. Он, конечно же, затрудняет усилия Генерального секретаря, а также возобновление межобщинных переговоров. Я внимательно выслушал замечания, сделанные Пакистаном, Соединенным Королевством и Нидерландами по этому вопросу.

83. Г-н Денкташ официально заявил в Совете, что община киприотов-турок не допустит продолжения миссии добрых услуг Генерального секретаря, если это обуславливается положениями данного пункта, и что межобщинные переговоры не могут быть возобновлены на этой основе. Добрые услуги Генерального секретаря не могут увязываться с резолюцией 541 (1983) Совета, и Генеральный секретарь не имеет права абстрагироваться от достигнутых на высоком уровне соглашений, которые уже были заключены между двумя общинами.

84. Г-н Денкташ недвусмысленно заявил, что осуществление миссии добрых услуг Генерального секретаря будет приемлемо для общины киприотов-турок только на основании пункта 6 резолюции 367 (1975) Совета Безопасности и что возобновление межобщинных переговоров под его эгидой может быть рассмотрено в соответствии с тем же самым пунктом — на основе, которая уже существует и в отношении которой была достигнута взаимная договоренность, как заявил Генеральный секретарь, то есть на основе соглашения, достигнутых на высоком уровне 12 февраля 1977 года [см. S/12323, пункт 5] и 19 мая 1979 года [см. S/13369, пункт 51], вступительного заявления Генерального секретаря от 9 августа 1980 года [S/14100, приложение] и документа об «оценке работы» Организации Объединенных Наций от 18 ноября 1981 года. Мы располагаем огромными возможностями, но только в этих рамках.

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Следующий оратор — министр иностранных дел Кипра, которому я предоставляю слово.

86. Г-н ЯКОВУ (Кипр) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, уже довольно поздно, и у вас был трудный день. Вы, возможно, устали. Я хотел бы только выразить свою признательность членам Совета Безопасности за принятие данной резолюции. В частности, я хотел бы выразить нашу признательность за весьма конструктивную и эффективную роль, которую члены Движения неприсоединения сыграли в подготовке и представлении данному Совету резолюции, содержащей элементы, необходимые для того, чтобы приступить к достижению справедливого и принципиального решения проблемы Кипра.

87. Причины, которые побудили мое правительство обратиться в Совет Безопасности, понятны

и актуальны — это серьезная для нашей страны опасность, и я искренне надеюсь, что с помощью данной резолюции положение улучшится и Генеральному секретарю будет оказано содействие, с тем чтобы он мог приложить новые усилия для достижения всеобъемлющего решения проблемы Кипра в соответствии с принципами Устава и положениями резолюций Организации Объединенных Наций, включая резолюцию 541 (1983) и недавно принятую резолюцию.

88. Резолюция 541 (1983) и нынешняя резолюция содержат все важные элементы и высвечивают тот путь, который обеспечит достижение справедливого и прочного решения. Эти резолюции приняты как естественное продолжение признания Советом того обстоятельства, что недавние незаконные действия представляют угрозу для Кипра. Правительство Республики Кипр делает все от него зависящее для создания обстановки, способствующей успеху миссии Генерального секретаря и содействующей осуществлению только что принятой резолюции Совета, открывая таким образом путь к справедливому урегулированию проблемы Кипра в интересах не только всего народа Кипра, но и международного мира и безопасности.

89. Мы считаем, что Совет должен, учитывая серьезность положения в моей стране, рассмотреть возможность принятия срочных мер в соответствии с Уставом для осуществления всех положений резолюции 541 (1983) и нынешней резолюции, если в этом возникнет необходимость, а я искренне надеюсь, что она не возникнет. Прежде всего необходимо, чтобы все государства-члены оказали влияние на Турцию и заставили ее отказаться от провозглашения курса на отделение. Настоятельно необходимо также заставить Турцию отказаться от замыслов, направленных против единства, независимости, суверенитета и территориальной целостности Республики Кипр — весьма важных элементов мирного, справедливого и прочного урегулирования проблемы Кипра. Мы надеемся, что правительство Турции продемонстрирует позитивный и конструктивный подход, с тем чтобы в самое ближайшее время положить конец трагедии народа Кипра.

90. Я не выполнил бы своей обязанности, если бы не выразил нашего глубокого удовлетворения и признательности вам, г-н Председатель, за умелое и эффективное руководство нашими весьма нелегкими и продолжительными прениями.

Заседание закрывается в 21 час.

Примечание

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 382, No. 5475.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك او في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
